

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；
你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，
你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

天地讚美

Heaven and Earth Sing
Unto Him



The background is a deep blue gradient with a starry sky effect. Faint, light blue circular patterns with arrows are visible in the corners, suggesting celestial orbits or a cosmic theme. The main text is centered in white.

地與海奏出歌韻
磐石唱讚美歌聲

Heaven and earth sing unto Him,
roaring seas echo in songs

風雨電也歌頌
雲霧同頌吹送
全地奏響聲勢無比

Praise Him for His glory
Praise Him for His greatness
For all the earth lift up His name

頌讚聲永不衰竭
全地要敬拜事奉

Never ceasing praises
All the earth come worship

高唱萬有之上
榮耀無限之處
全屬我主尊貴耶穌 所有

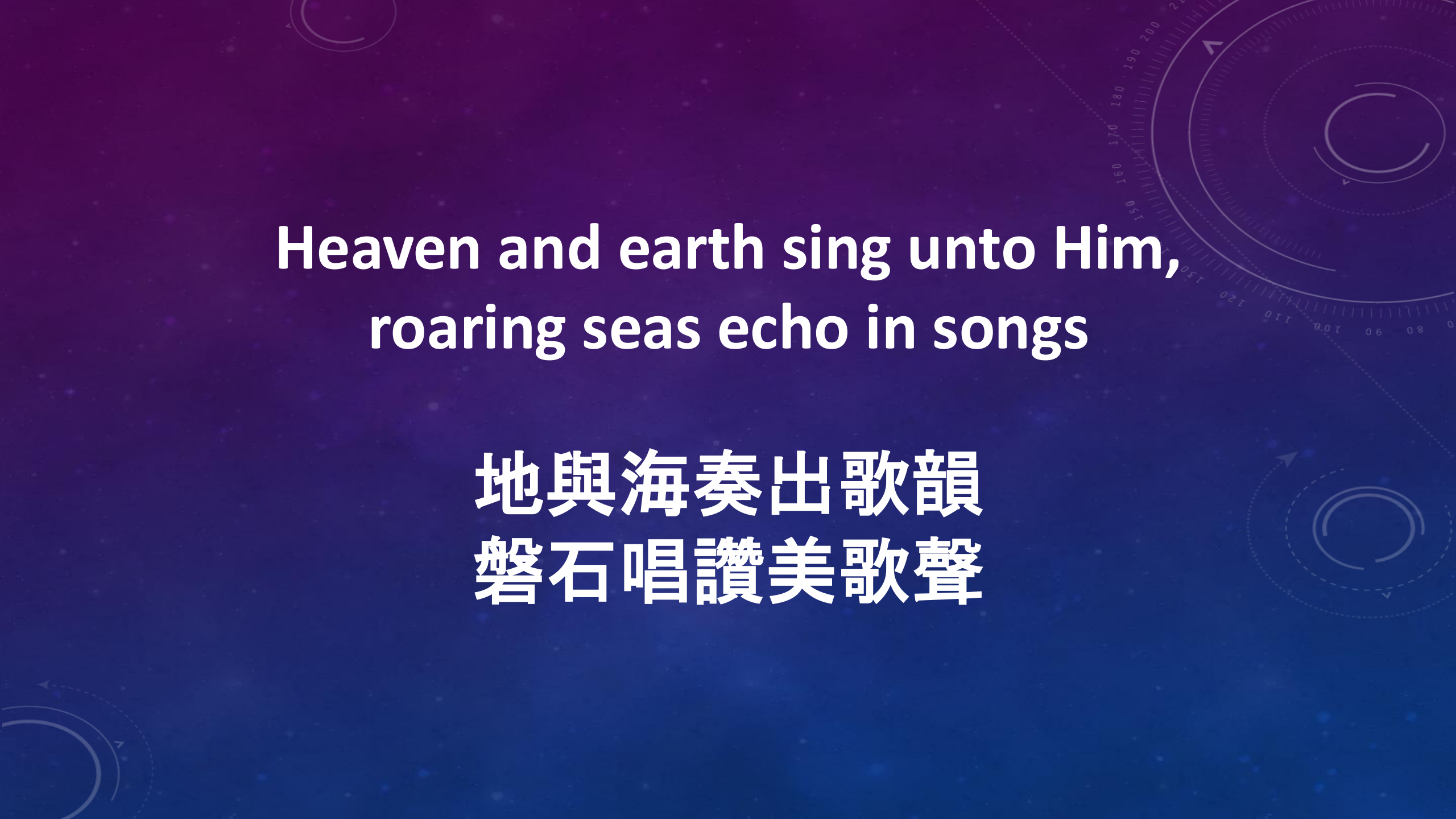
Sing to the King of Kings,
Worship the Lord of Lords,
To Him be the glory my Lord, Jesus !

讓讚美, 如風天空海闊飛
讓讚美, 浪花般海中濺起

Praise the Lord,
may His name be glorified,
Praise the Lord,
may His name lift up on high;

高唱萬有之上，
榮耀無限之處，
全屬我主尊貴耶穌 所有

Sing to the King of Kings,
Worship the Lord of Lords;
To Him be the glory my Lord, Jesus!

The background is a deep blue gradient with a starry sky effect. It features faint, stylized celestial diagrams: a large circular scale with degree markings (0 to 210) and arrows in the upper right, and smaller circular patterns with arrows in the lower left and bottom center.

Heaven and earth sing unto Him,
roaring seas echo in songs

地與海奏出歌韻
磐石唱讚美歌聲

**Praise Him for His glory
Praise Him for His greatness
For all the earth lift up His name**

**風雨電也歌頌
雲霧同頌吹送
全地奏響聲勢無比**

**Never ceasing praises
All the earth come worship**

**頌讚聲永不衰竭
全地要敬拜事奉**

**Sing to the King of Kings,
Worship the Lord of Lords,
To Him be the glory my Lord, Jesus**

**高唱萬有之上
榮耀無限之處
全屬我主尊貴耶穌 所有**

！

**Praise the Lord,
may His name be glorified,
Praise the Lord,
may His name lift up on high;**

**讓讚美, 如風天空海闊飛
讓讚美, 浪花般海中濺起**

**Sing to the King of Kings,
Worship the Lord of Lords;
To Him be the glory my Lord, Jesus!**

**高唱萬有之上，
榮耀無限之處，
全屬我主尊貴耶穌 所有**

讓讚美, 如風天空海闊飛
讓讚美, 浪花般海中濺起

Praise the Lord,
may His name be glorified,
Praise the Lord,
may His name lift up on high;

高唱萬有之上
榮耀無限之處
全屬我主尊貴耶穌 所有

Sing to the King of Kings,
Worship the Lord of Lords;
To Him be the glory my Lord, Jesus!

感謝神祢是我的救主

Thank You Lord for You are my Savior

有祢每天愛我
我真感謝祢
祢的愛充滿我的心和我的靈

**For You love me daily
I thank you my Lord
My soul and my heart
are filled with your great love.**

我們要稱謝祢，
因為祢是愛。
只有祢改變我的生命。

**We praise and adore You
because You are love.
Only You who can change my life around**

阿利路亞, 阿利路亞
神阿, 祢是我的好牧人

Hallelujah, Hallelujah.
Oh Lord You're my greatest shepherd.

阿利路亞, 阿利路亞
感謝神, 祢是我的救主

Hallelujah, Hallelujah.
Thank you Lord for You are my Savior.

**For You love me daily
I thank you my Lord
My soul and my heart
are filled with your great love.**

有祢每天愛我
我真感謝祢
祢的愛充滿我的心和我的靈

**We praise and adore You
because You are love.
Only You who can change my life around**

我們要稱謝祢，
因為祢是愛。
只有祢改變我的生命。

**Hallelujah, Hallelujah.
Oh Lord You're my greatest shepherd.**

阿利路亞, 阿利路亞
神阿, 祢是我的好牧人

Hallelujah, Hallelujah.
Thank you Lord for You are my Savior.

阿利路亞, 阿利路亞
感謝神, 祢是我的救主

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

報告:

- 1. 歡迎新朋友
- 2. **12/28** 今天暫停午餐供應一天, **1/5**下主日恢復。謝謝廚房委員會一年的辛勞服事, 願上主賜福。
- 3. 牧者休假:
 - 張耕良牧師 (**12/23-1/1**); Secretary Anita(**12/27-1/2**); 陳東昇牧師(**12/31**)
- 4. 教會奉獻: 線上(**12/31 5:00PM**); 奉獻箱(**12/29**); 寄信(**12/31** 收到)
- 5. **Lottie Moon** 宣教奉獻: 抬頭: **CBCOC**; Memo: **Lottie Moon**
- 6. 太極健身班: **1 / 2** 暫停一次, **1 / 9** 恢復上課。
- 7. 停車: 鼓勵每家一車, 好友併車, 壯友 **Center Street** 停車; 好讓更多新朋友可以來教會聚會。
- 8.***鼓勵弟兄姐妹 **1月1日**起 開始讀新約, 馬太福音起, 每天一章。一年可以讀完整本新約, 詩篇, 和 箴言。(每天讀經表會電郵給大家)

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

哥林多後書 2 Corinthians 8:4–5, 12; 9:5–7

歌林多後書 8:4-5, 12; 9:5-7

8:4 再三的求我們，准他們在這供給聖徒的恩情上有分；

5 並且他們所做的，不但照我們所想望的，更照神的旨意先把自己獻給主，又歸附了我們。

12 因為人若有願做的心，必蒙悅納，乃是照他所有的，並不是照他所無的。

歌林多後書 8:4-5, 12; 9:5-7

^{9:5} 因此，我想不得不求那幾位弟兄先到你們那裡去，把從前所應許的捐貲預備妥當，就顯出你們所捐的是出於樂意，不是出於勉強。

⁶ 少種的少收，多種的多收，這話是真的。

歌林多後書 8:4-5, 12; 9:5-7

⁷各人要隨本心所酌定的，不要作難，
不要勉強，因為捐得樂意的人是神所
喜愛的。

2 Corinthians 8:4-5, 12; 9:5-7

8:4 begging us earnestly for the favor of taking part in the relief of the saints—

5 and this, not as we expected, but they gave themselves first to the Lord and then by the will of God to us.

12 For if the readiness is there, it is acceptable according to what a person has, not according to what he does not have.

2 Corinthians 8:4-5, 12; 9:5-7

^{9:5} So I thought it necessary to urge the brothers to go on ahead to you and arrange in advance for the gift you have promised, so that it may be ready as a willing gift, not as an exaction.

⁶ The point is this: whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows bountifully will also reap bountifully.

2 Corinthians 8:4-5, 12; 9:5-7

⁷ Each one must give as he has decided in his heart, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver.

神所要的奉獻

The Giving that God Wants

陳東昇牧師

Rev. Daniel Chan



Bells in Christmas



1.神所要的是你先獻上自己,再獻上參與 8: 4-5

God wants you to give yourself first, then the offering participation

- **8:4** 再三的求我們、准他們在這供給聖徒的**恩情上有分** · **8:5** 並且他們所作的、不但照我們所想望的、更照 神的旨意、**先把自己獻給主**、又歸附了我們。
- **3 For they gave according to their means, as I can testify, and beyond their means, of their own accord, 4 begging us earnestly for the favor of taking part in the relief of the saints—5 and this, not as we expected, but they gave themselves first to the Lord and then by the will of God to us.**

2.神所要的是你有的不是你沒有的 8:12

God wants what you have, not what you don't have

- **8:12** 因為人若有願作的心、必蒙悅納、**乃是照他所有的、並不是照他所無的。** **8:13** 我原不是要別人輕省、你們受累、**8:14** **乃要均平**·就是要你們的富餘、現在可以補他們的不足、使他們的富餘、將來也可以補你們的不足、這就均平了。**8:15** 如經上所記、『**多收的也沒有餘、少收的也沒有缺。**』
- **12 For if the readiness is there, it is acceptable according to what a person has, not according to what he does not have.**

3.神所要的是你的甘心樂意9: 5,7

God wants your willingness and joyful attitude on giving:

- **9:5** 因此、我想不得不求那幾位弟兄、先到你們那裡去、把從前所應許的捐貲、預備妥當、就顯出你們所捐的、是出於樂意、不是出於勉強。 **9:7** 各人要隨本心所酌定的、不要作難、不要勉強。因為捐得樂意的人、是神所喜愛的。
- **8:9** 你們知道我們主耶穌基督的恩典、他本來富足、卻為你們成了貧窮、叫你們因他的貧窮、可以成為富足。
- **5 ... so that it may be ready as a willing gift, not as an exaction.**
- **7 Each one must give as he has decided in his heart, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver.**
- **8:9 For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that though he was rich, yet for your sake he became poor, so that you by his poverty might become rich.**

4.神所要的是對天國的投資 9:6

God wants you to invest into the kingdom

- **9:6** 少種的少收、多種的多收。這話是真的。**9:8** 神能將各樣的恩惠、多多的加給你們。使你們凡事常常充足、能多行各樣善事。**9:9** 如經上所記、『他施捨錢財、賙濟貧窮。他的仁義存到永遠。』**9:10** 那賜種給撒種的、賜糧給人喫的、必多多加給你們種地的種子、又增添你們仁義的果子。**9:11** 叫你們凡事富足、可以多多施捨、就藉著我們使感謝歸於神。
- **6** The point is this: whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows bountifully⁴ will also reap bountifully.
- **10** He who supplies seed to the Sower and bread for food will supply and multiply your seed for sowing and increase the harvest of your righteousness. **11** You will be enriched in every way to be generous in every way, which through us will produce thanksgiving to God.



真理神學生獎學金 Truth Scholarship

Response

回應

祢讓我生命改變
You Changed My Life

The background is a solid dark blue. It features several decorative elements: a large circular scale on the right side with numbers from 0 to 200 and arrows indicating rotation; a smaller circular pattern with arrows in the top left corner; and another circular pattern with arrows in the bottom left corner.

祢恩典豐富極深厚
每天保守
每一刻供應是足夠
夜深和白晝

**Saved by grace of our loving God
Guide me day by day.
Every moment He provides
Thank Him day and night.**

頌讚祢，讓我生命改變
每刻在引牽
頌讚祢，萬世千載不變
身心皆奉獻

**Praise His name
changed my life completely
Draw me close to Him.
Praise His name, and His love and Glory
Humbly bow our knees.**

**Bless the Lord lift His name on high
Glory rises on you.
Bring us joy and peace of mind
Fill me with your love.**

祢施恩普世像天雨
傾福於世間
細心的把我在看顧
關心無間

Praise His name changed my life completely

Draw me close to Him.

Praise His name, and His love and Glory

Humbly bow our knees.

頌讚祢，讓我生命改變

每刻在引牽

頌讚祢，萬世千載不變

身心皆奉獻

頌讚祢，讓我生命改變
每刻在引牽
頌讚祢，萬世千載不變
身心皆奉獻

**Praise His name changed my life completely
Draw me close to Him.
Praise His name, and His love and Glory
Humbly bow our knees.**

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福



主日崇拜結束 The service is ended
願神引領大家 May God lead you
下週繼續出去 to go and continue to
行公義好憐憫 do justice, have mercy
謙卑與神同行 and walk humbly with Him